



Allianz in den Alpen  
Alliance dans les Alpes  
Alleanza nelle Alpi  
Povezanost v Alpah

N° 2 / Juillet 2004

# INFO

Allemagne  
Autriche  
France  
Italie  
Liechtenstein  
Suisse  
Slovénie

Réseau de communes „Alliance dans les Alpes“

## En plein dans le mille: Conférence de printemps 2004 dans l'Albulatal (CH)



Suite en page 6



Cet INFO a bénéficié du soutien financier du programme Interreg IIIB „Alpine Space“ de l'union européenne.

## Editorial



### Réseaux et interconnexions

Ce dernier numéro de notre INFO traite de la nécessité d'établir des réseaux, de leurs avantages et de l'interconnexion de ces réseaux.

Tous ceux qui veulent aller dans la même direction doivent tirer à la même corde et unir leurs forces. Les participant-e-s à la conférence de printemps dans l'Albulatal (CH) en ont eu une démonstration éclatante. Les communes de l'„Alliance dans l'Albulatal“ se sont sensiblement rapprochées grâce à l'organisation d'échanges réguliers entre leurs 12 présidents et à un programme d'action collectif.

Les communes peuvent aussi former des réseaux par delà les frontières comme en témoigne le micro-réseau de la vallée du Rhin la „Résolution et obligation librement consentie par les communes riveraines de la Saalach“ (dite Résolution de la Saalach), lancée par une commune membre, Bad Reichenhall, et signée par 15 communes riveraines d'Autriche et d'Allemagne. Les petits réseaux de ce type, unissant des communes par delà les frontières nationales, voire linguistiques, donnent leur cohésion à

l'Europe.

La mise en réseau à l'intérieur des régions va être la stratégie d'avenir pour assurer la survie de petites structures communales et donc une qualité de vie élevée. La création de liens entre tous les acteurs importants pour la mise en œuvre de la Convention alpine sera la voie à suivre pour préserver l'espace de vie des Alpes à l'intention des générations futures. C'est aussi la raison pour laquelle la conférence d'automne du réseau de communes sera organisée d'entente avec la Commission internationale pour la protection des Alpes (CIPRA), le Comité scientifique international sur la recherche alpine (ISCAR) et le Réseau alpin des espaces protégés (Alparc). Son titre „Les Alpes de la génération à venir - Des pronostics à l'action“ dit tout des objectifs de la „semaine alpine“, qui aura lieu du 22 au 25 septembre à Kranjska Gora (SLO).

Toutefois, les réseaux ne sont pas des constructions abstraites. Les acteurs et actrices qui y collaborent leur donnent vie. L'un d'entre eux, qui a contribué dans une très large mesure au bon fonctionnement du réseau de communes, a décidé de mettre fin à son mandat. Je profite de l'occasion qui m'est donnée ici pour adresser mes plus vifs remerciements au Dr. Peter Eggenberger - qui a assuré le suivi de nos communes membres en Allemagne depuis 1998 et qui a contribué très efficacement au fonctionnement du réseau de conseillers et conseillères - et pour lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles activités au Ministère bavarois de l'environnement. Je souhaite également une cordiale bienvenue à son successeur, Thomas Probst.

Je souhaite à nos lecteurs et lectrices que les contacts qu'ils auront à nouer leur apportent beaucoup de satisfactions.

*Rainer Siegele*

## Sommaire

Conférence de printemps	Rédaction	1+6
Editorial	Siegele Rainer	2
De l'idée au succès	Hujber Karlo M.	3+4
Projets élaborés dans l'Albulatal	Kollegger Thomas	5
La Convention alpine est utile au développement durable des communes	Götz Andreas	5+6
Microréseau Vallée du Rhin	Rédaction	6
Les projets DYNALP concrètement	Hänni Priska, Schwärzel Klingenstein Jöri	7+8
Da nos communes membres:		
Italie	Rédaction	8
Liechtenstein	Rédaction	9
Autriche	Rédaction, Reutz-Hornsteiner Birgit	9
Allemagne	Eggenberger Peter, Probst Thomas, Staudacher Christian, Krumböck Michael	10+11
Semaine alpine commune des principaux acteurs: un réseau en action	Götz Andreas	12

## De l'idée au succès

### Les „facteurs mous“ qui assurent une meilleure réussite des projets

**La gestion de projet est un instrument approprié pour mener à bien de bonnes idées. Ce sont précisément les initiatives lancées dans l'intérêt public qui se servent de ce modèle. Les expériences réalisées montrent aussi qu'il n'est pas possible de „garantir“ de bons résultats.**

Théoriquement, le déroulement classique du travail sur un projet s'applique aussi aux projets élaborés sur le plan communal. Cependant, les méthodes adoptées doivent se différencier les unes des autres. C'est pourquoi tant de conseillers et conseillères expérimentés échouent lorsqu'ils s'attaquent à ce domaine.

Les projets d'intérêt public ont notamment pour particularité qu'en règle générale des collaborateurs et collaboratrices bénévoles y prennent part. Il est utile et souhaitable d'avoir la démarche la plus professionnelle possible, les personnes concernées le sentent également. Toutefois, leur motivation ne résulte pas de la perspective de succès professionnels ou de gains financiers, car souvent elles investissent même de l'argent en plus de leur temps libre. Mais il existe des facteurs décisifs pour leur satisfaction à collaborer aux projets.

#### **Structure et culture du travail - il faut les deux**

La tâche des responsables d'un projet consiste d'une part à assurer une structure de travail appropriée, à même d'optimiser le „déroulement technique“, par exemple par des projets bien préparés.

La mise en place d'une culture du travail profitable est au moins aussi importante. L'expérience montre en effet que la communication, la motivation, l'évolution d'une équipe et d'autres „facteurs mous“ similaires ont une influence décisive sur le développement dynamique de projets et sur la faculté des acteurs et actrices à passer de l'idée à l'action.

Ce dernier point a une importance clef, car dans de nombreux groupes de projets, on imagine de bonnes idées sans les réaliser.

#### **Que faire pour ne pas réussir ?**

Cette interrogation paradoxale montre qu'il existe des obstacles à la réussite et à la satisfaction. A cause d'eux, les bonnes idées ne se font pas connaître, les acteurs et actrices manquent de souffle, des groupes dynamiques montrent une tendance à la dissolution, les objectifs ne sont pas atteints, ...

Sur la base de sept maximes, je voudrais mettre en évidence les lacunes que je constate souvent dans mes activités de conseil et donner des pistes pour les pallier.

**„Si l'on ne sait rien du but,  
on ne trouvera pas le chemin....“  
(C. Morgenstern)**

Avoir une idée commune ne signifie de loin pas s'accorder sur les objectifs. Des objectifs flous, sur lesquels on ne s'est pas mis d'accord, sont le plus sûr moyen de faire durer „éternellement“ les processus. Obtenez donc d'abord un consensus sur les objectifs à atteindre avec le projet en question.

Je recommande de formuler ces objectifs de manière lapidaire, mais claire. Il conviendra ensuite de s'accorder sur ces buts comme sur une base de travail commune.

**„Tu es soit une partie de la solution  
soit une partie du problème“  
(proverbe nicaraguayen)**

Ce qui paraît parfois idéal au début peut s'avérer un problème par la suite : les mandataires politiques ne sont pas suffisamment intégrés. En développant sa dynamique propre, le groupe du projet s'éloigne de plus en plus de la situation de départ. Cela peut créer un sentiment d'insécurité et de peur chez ceux qui ne participent pas au projet sur le long terme. Il est difficile de s'identifier avec des résultats quand ceux-ci ont vu le jour au cours d'un processus continu. Les personnes qui n'ont pas participé à ce processus auront de la peine à en porter les résultats.

Veillez donc à ce que les décideurs politiques soient d'emblée intégrés activement et de manière équilibrée dans des projets communaux et régionaux. Ils ne doivent pas en prendre la direction, mais rechercher un dialogue sur un pied d'égalité. On crée ainsi un climat de confiance nécessaire pour une bonne collaboration et pour amener des changements importants.



**„Nous devons amener un renouveau de nos villages pour bouleverser l'existence de leurs habitants“ (K. Enthofer, Innsbruck)**

Bien souvent, la participation des citoyens, qui est même ancrée dans de nombreuses procédures communales, consiste plutôt en une information des citoyens ou, dans le meilleur des cas, en une „planification ouverte“.

La participation durable des citoyens et citoyennes se sert notamment d'une sensibilisation continue de la population, d'analyses menées avec la participation des personnes concernées, de présentations créatives, de nouvelles structures de travail dynamiques et du suivi (coaching) des personnes qui participeraient volontiers mais n'ont peut-être pas beaucoup d'expérience. Dans des projets relativement importants, il est recommandé de mandater des conseillers et conseillères externes, expérimentés - pas des expert-e-s - qui ont apporté la preuve qu'ils réussissaient à mettre en marche et entretenir ce type de processus. L'accompagnement de processus exige, outre des compétences pédagogiques et stratégiques, de vastes expériences et une grande diversité de méthodes qui seront utilisées en fonction des situations et des besoins.

**„Une bûche toute seule ne brûle pas.“  
(sagesse populaire)**

Lorsqu'on crée plusieurs groupes de travail parallèles, il est fréquent qu'ils travaillent pendant longtemps de manière isolée, „à côté les uns des autres“, sans vraiment se concerter et tirer profit des effets de synergie possibles.

Dans les projets que nous suivons, nous ne constituons donc la majeure partie des groupes de travail que pour la durée de trois à cinq mois et pour des tâches tout à fait concrètes, limitées dans le temps. Lorsque cette tâche est effectuée, le groupe se dissout à nouveau. Lorsqu'une nouvelle tâche se présente, un nouveau groupe de projet est constitué, ouvert à de nouveaux membres. On empêche ainsi que des groupes ne travaillent trop longtemps à quelque chose, et „marinent dans leur jus“.

On notera à ce sujet que de nombreuses person-

nes sont disposées à s'engager mais pas „indéfiniment“.

**„Quand on a commencé à décider, on a déjà une bonne partie du chemin derrière soi“  
(Thérèse d'Avila)**

Alors qu'on travaille souvent avec engagement au sein de commissions et de groupes de travail, la population d'abord intéressée ne suit plus guère le travail effectué. Elle finit donc par penser : „De toute façon, il ne se fait bientôt plus rien.“

Nous recommandons donc de commencer avec de petits projets introductifs qui donnent des résultats rapides et que l'on peut aisément présenter au public. Ces projets ne doivent pas concerner des sujets brûlants et ils devraient - du point de vue de la capacité de travail - pouvoir être conclus dans un laps de temps limité.

**„Qui n'a pas le temps de diriger n'a pas de force pour agir.“ (source inconnue)**

Le manque de participation s'explique généralement par un manque de direction. C'est ce que ne veulent pas admettre certaines personnes qui pensent qu'il n'est pas souhaitable ou pas nécessaire d'exercer une direction dans des groupes auxquels des citoyens et citoyennes participent volontairement. Il ne convient pas d'exercer un pouvoir mais de structurer et d'ordonner des activités.

Une direction compétente garantit dans une large mesure que l'engagement des personnes concernées portera ses fruits. Et cela représente la meilleure motivation pour entreprendre une nouvelle tâche une fois qu'on en a terminé une...

**„Maintenant, je me suis fixé pour but de trouver chaque jour trois choses dont je ferai l'éloge.“ (Dorothee Sölle)**

Il ne peut y avoir de motivation que si les „facteurs d'hygiène“ sont réunis. J'entends plus particulièrement par là les félicitations et la reconnaissance.

Il ne va pas de soi de mettre son temps au service de la communauté. Veillez donc à ce que les personnes concernées reçoivent suffisamment de félicitations et de reconnaissance pour le travail qu'elles accomplissent. Créez des occasions au cours desquelles les gens qui se sont engagés sont remerciés nommément.

*Karlo M. Hujber,  
Ideenkreis - Hujber & Reindl OEG,  
Schleedorf - Aurolzmünster*



Karlo M. Hujber est conseiller en développement et en innovation pour les communes et les régions peu dotées en infrastructures ; il assume également la fonction de médiateur. Il est diplômé dans le management d'hôtels et le management touristique et il organise des cours de formation continue pour les cadres au niveau politique et social.

## Projets élaborés dans l'Albulatal

**L'adhésion de l'Albulatal au réseau international de communes a posé la question de l'intégration des petites et très petites communes. Une solution a été trouvée sous la forme de l'accord de coopération „Alliance dans l'Albulatal“. Les communes se sont beaucoup rapprochées grâce à des échanges réguliers des 12 présidents de communes et à un programme d'action collectif. Ce rapprochement n'a pas manqué de se faire sentir dans le travail concret sur les projets.**

La redécouverte de l'activité thermale à Alvaneu constitue certainement un événement majeur. L'ancienne génération a encore vécu le temps où Alvaneu était une station thermale connue et appréciée depuis le Moyen Age et elle a pu assister depuis les années soixante à la lente dégradation des anciens bâtiments. Au début des années 90, un investisseur de Davos promit un financement à hauteur de 100 millions de CHF. Ces projets audacieux furent victimes de la crise immobilière. Un terrain de golf de 18 trous ainsi que le centre thermal furent enfin réalisés, ce dernier avec le soutien efficace de la population. La souscription d'„actions eau“ a apporté la preuve de sa solidarité. Le résultat obtenu a conforté la population dans cette idée : quand on unit ses forces, on permet la concrétisation de projets économiquement intéressants. Le projet „Wasserweg ansaina“ est né dans ce contexte.

Une maison de retraite et de soins pour toute la région a été mise en service début décembre 2003 à Alvaneu Dorf. Elle constitue une réalisation novatrice sur le plan architectural comme sur celui de son fonctionnement. 7 communes de l'Alliance ont participé avec succès à ce projet.

Le projet „Cité de l'énergie“ a été porté par 11 des 12 communes de l'Alliance : l'Albulatal soutient les objectifs de ce programme fédéral qui mise sur des mesures volontaires pour réduire la consommation d'énergie et les émissions de CO<sub>2</sub>. Les efforts consentis pour obtenir le label avaient un caractère totalement novateur. Pour la première fois, une région rurale recevait enfin le label Cité de l'énergie !

L'inconvénient de la méthode de travail de l'Alliance dans l'Albulatal réside dans le fait que l'élaboration des projets dépend dans une large mesure de l'engagement de quelques volontaires. Les initiatives lancées ont pu être légèrement entravées, voire remises en question, par des changements de personnes au sein des exécutifs. Outre la présence du réseau, la persévérance constitue sans doute un facteur de succès important. Pour être fructueux, le travail dans le cadre des projets mise sur une exploitation durable des potentiels régionaux. En faire prendre conscience à la population de la région représente déjà un défi majeur.

*Thomas Kolleger*

## La Convention alpine est utile au développement durable des communes

**L'Allemagne, l'Autriche, le Liechtenstein et la Slovénie ont ratifié les neuf protocoles d'application de la Convention alpine (voir encadré), la France et Monaco n'en ont ratifié que certains, l'Italie et la Suisse sont en train d'en reconnaître une partie. Malgré ces rythmes différents, le processus de mise en œuvre de la Convention alpine s'est accéléré et concrétisé après l'entrée en vigueur des protocoles d'application.**

La Convention alpine offre un cadre novateur pour un développement durable dans les Alpes. Seul ce développement - en apportant un plus à la population, en permettant de satisfaire des besoins économiques et en respectant la nature - a un véritable avenir. La Convention alpine prévoit très concrètement

le soutien financier de cette forme de développement. Le protocole Agriculture de montagne stipule par exemple qu'il convient de tenir compte des „handicaps naturels locaux“ de l'agriculture de montagne dans la politique agricole (art. 7) ou que les parties contractantes doivent s'efforcer de ménager des conditions favorables pour la commercialisation des produits de l'agriculture de montagne (art. 11). Le protocole Tourisme prescrit aux Etats de soutenir les initiatives privées ou publiques tendant à améliorer l'accès aux sites et aux centres touristiques avec les transports publics (art. 13).

On pourrait citer bien d'autres exemples. En ces temps de restrictions budgétaires sur le plan national, ils offrent d'excellents arguments pour le financement de projets par les pouvoirs publics. Malheureu-



sement, cet aspect est encore largement sous-estimé sur le plan des communes et des régions. Dans le cadre du programme Interreg IIIB (Alpine Space) de l'UE, on a notamment soutenu des projets qui ont explicitement pour but la mise en œuvre de protocoles de la Convention alpine - et ce même dans des pays comme l'Italie ou la Suisse qui n'ont encore ratifié aucun protocole.

Avec la Convention alpine et ses protocoles d'application, les Etats alpins ont fait part de leur volonté de prendre le chemin de la durabilité. Il appartient maintenant aux communes et aux régions de rappeler cet état de fait aux Etats et de réclamer une mise en œuvre au moyen de projets concrets.

Andreas Götz

## La Convention alpine - qu'est-ce que c'est ?

La Convention alpine est une convention cadre qui ne contient que des dispositions fondamentales. Les dispositions plus particulières touchant les différents thèmes abordés sont fixées dans des protocoles d'application qui constituent des traités de droit international public indépendants. Des protocoles d'application ont été rédigés jusqu'ici sur les thèmes suivants : Aménagement du territoire et développement durable, Protection de la nature et entretien des paysages, Agriculture de montagne, Forêts de montagne, Tourisme, Protection des sols, Energie, Transports et Règlement des différends.

## Microréseau Vallée du Rhin

**Réd. - Les communes de Mäder (A), Frastanz (A), Grabs (CH), Mauren (FL) et Schaan (FL) sont arrivées au terme du projet Interreg IIIA „Microréseau Vallée du Rhin – mobilité des communes“.**



*Les équipes chargées de la réalisation de projets dans les cinq communes se sont rencontrées à plusieurs reprises pour échanger leurs expériences.*

**Le 9 juillet 2004, les projets des communes ont été présentés lors d'une conférence internationale à Grabs (CH).**

Cette initiative transfrontalière était consacrée à la mobilité durable dans les communes. 14 équipes de projet ont élaboré, avec beaucoup d'engagement, d'enthousiasme et de créativité, des propositions pour résoudre les problèmes de trafic sur le plan communal et régional. Les résultats de ces projets mettent les milieux politiques face à de nouveaux défis. Il reste à espérer que toutes les idées élaborées seront mises en œuvre.

Les différents projets sont présentés dans une brochure qui peut être commandée auprès des communes concernées.



## Conférence de printemps 2004

**Réd. - La conférence de printemps, qui s'est tenue les 23 et 24 avril 2004 dans l'Albulatal (CH), a été un plein succès. Un workshop Dynalp „Valorisation de la nature et du paysage“ était organisé dans le cadre de cette conférence.**

Les participant-e-s se sont montrés enthousiasmés par la diversité des projets présentés. Le programme avait été concocté par Helen Cabalzar et Thomas Kolleger.

L'Albulatal peut être considéré comme une région modèle sur le plan des problématiques abordées, car celles-ci concernent de nombreuses autres régions de tout l'Arc alpin. Cette région, autrefois connue et

touristique, risquait la débâcle économique en raison de l'émigration et d'infrastructures ayant perdu de leur attractivité. Des habitants de l'Albulatal se sont efforcés de contrer cette évolution en mettant sur pied les actions et les projets les plus divers.

Les participant-e-s ont examiné si les projets présentés pouvaient s'appliquer dans leurs régions/communes d'origine. Des possibilités d'adaptation ont été discutées et les expériences faites ont été échangées avec les responsables des projets, toujours présents.

Un compte rendu détaillé, avec description des projets, peut être téléchargé sur notre site Internet [www.alpenallianz.org](http://www.alpenallianz.org).

## Les projets DYNALP concrètement

**Réd. - Dans le dernier numéro, nous présentions les projets DYNALP de six communes suisses. Les autres projets suisses sont décrits ci-dessous, de même que celui de Schaan.**

### **Fully:** **Dynamic Rural Alpine**

Développement de projets touristiques en relation avec la nature, le paysage, les produits du terroir, les projets didactiques et signalétiques, soit notamment :

- site des Follatères
- sentiers pédestres (+ de 70 km)
- châtaigneraie avec sentier didactique (17 hectares, visites commentées, fête de la châtaigne)
- valorisation des richesses naturelles (chemin didactique des vignes et
- guérites traversant le vignoble du coteau: figuiers, oliviers, kakis, amandiers, plantes aromatiques
- valorisation des produits du terroir

### **St-Martin VS:** **Le développement durable à l'action - Revitalisation de l'hameau d'Ossona / Gréféric**

- Plan de quartier garantissant la sauvegarde du hameau
- Projet orienté vers le tourisme rural
- Restauration de 40 bâtiments, des murs en pierres sèches, du système d'irrigation (bisses)
- Revitalisation de l'agriculture à travers la remise en valeur de cultures spécifiques (céréales, fruits, vigne, plantes médicinales)

### **UNESCO réserve de biosphère Entlebuch LU:** **Gestion d'une biosphère et suivi communal afin de renforcer le développement durable**

La région de l'Entlebuch avec ses six communes travaille depuis quelques années à mettre en relation les différentes activités déployées dans divers secteurs et à les développer en vue d'atteindre un objectif commun. Une étape importante a été franchie en 2002 avec la certification de la région comme réserve de biosphère de l'UNESCO. Mais il s'avère que, dans une région qui compte 20'000 habitants environ, des efforts constants sont nécessaires pour imposer auprès de la population l'idée d'un développement durable actif et orienté vers l'avenir. Dans le cadre du projet Dynalp, on s'attache donc à soutenir la direction de la réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch dans ses activités de coordination et de

transfert de connaissances dans les différentes communes et à l'attention de la population. Il est également prévu d'aider les communes dans le développement de leurs propres projets.



St. Martin

### **Lauerz:** **Lauerz-Avenir-Lauerz**

Ce projet est conçu comme un jeu de construction. Les idées les plus diverses émises par la population pour décider de l'avenir de la commune de Lauerz (cours pour les loisirs, sentiers didactiques, jeux d'eau, activités touristiques, etc) sont mises en œuvre au moyen de nombreux petits projets.

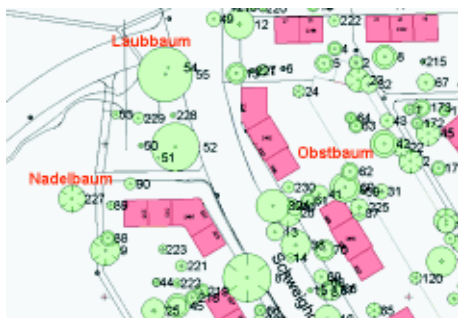
### **Grabs SG:** **Avenir de l'économie forestière et pastorale de la bourgeoisie**

Grabs est un des six partenaires du projet sur le plan des pays et joue donc un rôle charnière pour les co-partenaires en Suisse.

La bourgeoisie (qui se distingue de la commune politique) possède surtout de la forêt et des alpages, mais pas de terrain à bâtir. A la suite des restrictions budgétaires de la Confédération, la forêt de la bourgeoisie ne pourra plus être entretenue de manière rentable. Les alpages peuvent être gérés de façon à couvrir les frais engagés. Dans le cadre de Dynalp, il s'agit d'amener un débat public avec les citoyens et citoyennes de la commune politique afin de trouver des solutions d'avenir aux problèmes liés à la forêt, à l'administration, aux alpages et aux routes.



Hasle



Un extrait du cadastre des arbres de Schaan.

la montagne, de l'agriculture, de l'eau, des arbres et de l'art.

Priska Hänni, Alpenbüro Netz

### **Schaan :** **L'évolution du milieu de vie** **et les peuplements d'arbres**

La commune souhaite d'abord établir un cadastre des arbres. Une carte sur base SIG (système d'information géographique), liée à une banque de données, doit fournir des informations sur les essences présentes, sur le nombre de tiges, leur emplacement et leur état. Il doit mentionner les arbres dignes d'être conservés et les événements particuliers comme par ex. les travaux de construction. En outre, les données relevées servent d'instrument pour planifier et budgéter les mesures d'entretien et pour donner une certaine image au village de Schaan. Il est prévu d'actualiser en continu ce cadastre des arbres et d'en tenir compte dans la future planification durable de la localité.

Jöri Schwärzel Klingenstein, Alpenbüro Netz

### **Hasle :** **Centre Heiligkreuz de la culture, des forces** **de la nature et de la découverte de la forêt**

Ce projet s'efforce de combiner l'expérience de la nature et la démythification des forces naturelles et des énergies terrestres. Les forces terrestres mystérieuses de trois à cinq lieux situés autour de Heiligkreuz doivent être rendues perceptibles. Différents circuits autour du centre d'information Heiligkreuz guideront les visiteurs et visiteuses à travers ces univers. Il est prévu d'aborder les univers thématiques suivants : mondes des expériences, des familles et des enfants, des sens et des énergies naturelles, de

## Da nos communes membres: Italie

### **Naturns**

*Réd* - La route de contournement de Naturns, souhaitée depuis de nombreuses années, a été inaugurée en avril 2003. Elle permet de décharger la localité du trafic de passage tout en invitant la vacanciers

et vacancières à entreprendre la visite du village. La commune est en train d'aménager l'entrée de la localité pour la rendre plus attractive et de créer des possibilités de parcage qui permettent aux touristes et à la population locale d'apprendre quelque chose d'intéressant sur Naturns. Parallèle-



Le futur centre d'information de Naturns.

ment, la commune s'attache à mettre en valeur le centre de la localité. Avec le réaménagement des places et des zones marchandes, ce sera un véritable plaisir de flâner et de faire ses achats.

La route de contournement a beaucoup modifié les conditions du concept des transports de Naturns. Le Prof. Hermann Knoflacher a été chargé de le remanier et les premières étapes ont déjà été franchies. A l'automne de cette année, le concept de transports revu et corrigé sera présenté au public.

Autre projet important pour la commune de Naturns : la modernisation du téléphérique du Sonnenbergbahn. Celui-ci sera doté de 2 cabines pouvant accueillir 25 personnes chacune et son infrastructure sera améliorée. Avec une capacité de 270 personnes à l'heure, ce téléphérique va pouvoir amener de nombreux randonneurs et randonneuses aux sentiers du Sonnenhang. Il représentera donc un élément important de l'infrastructure touristique.

## Da nos communes membres: Liechtenstein

### **Schaan**

*Réd*. - Il y a eu du neuf au cours des derniers mois : d'entente avec la population, la commune souhaite disposer d'une nouvelle salle polyvalente et réaménager la place du village. Les requêtes et les sugges-

tions de la population sont prises en compte dans le processus de planification. Au terme d'un concours pour les projets, on commencera en 2006 par l'aménagement d'un centre de rencontres attractif.

Le projet de nouveau tracé de la route au centre de la localité est entré dans une nouvelle phase. Après

de longues négociations avec les propriétaires du terrain, on peut à nouveau envisager un déchargement du carrefour central par la construction d'une route de contournement. L'objectif ambitieux est de répartir à plus long terme le trafic en une sorte de circulation à sens unique. La commune s'efforce simultanément de développer son offre de transports publics. Il

est maintenant possible d'atteindre à moindres frais même les quartiers les plus éloignés par de nouvelles lignes de bus. La construction d'un réseau cyclable dans le village même ainsi qu'une limitation étendue à 30 km/h sont en discussion.

Des efforts à plusieurs niveaux peuvent préserver et améliorer la qualité de vie dans la commune.

## Da nos communes membres: Autriche

### Une commune de l'Alliance reçoit la plus haute distinction énergétique

*Réd.* - La commune de Langenegg est la première commune autrichienne à avoir reçu 5 e dans le cadre du programme „e5, communes efficaces sur le plan énergétique“. Elle se voit ainsi récompensée des efforts consentis pendant plusieurs années dans le domaine de la protection du climat et de l'énergie. Langenegg s'est ainsi vu décerner l'European Energy Award d'or. Cette commune s'efforce, par un grand nombre de projets, de réduire ses propres frais énergétiques et de convaincre sa population d'adopter une gestion responsable des ressources. Les idées mises au point pour assurer à long terme les infrastructures nécessaires à un approvisionnement de proximité et pour conserver à la commune toute son attractivité, ont également un caractère exemplaire. Pas moins de 127 projets, parfois très fouillés, sont mentionnés dans la documentation établie par la commune. L'offre de motivation et de promotion, le soutien aux maisons passives, les conseils dispensés en matière de technologie solaire, de biomasse, d'énergie et d'écobiologie et la contribution de €15,— par habitant et par année accordée pour des mesures d'assainissement thermique sont également remarquables. On soulignera en particulier l'approche globale adoptée dans le cadre du projet „Stop à Langenegg“. Ce projet entend réaménager le centre de la localité afin d'inciter les visiteurs et les habitants à s'y attarder et d'y conserver le pouvoir d'achat. Un nouveau jardin d'enfants et un immeuble administratif avec café viennent d'être construits sur la base d'une analyse des besoins de la population, menée grâce à une vaste enquête auprès des citoyens et citoyennes. Ces bâtiments, fruit d'un projet d'étudiants en architecture, tiennent compte de sévères critères écologiques. Le café est conçu par et pour les habitants de Langenegg et il doit offrir une chance aux nouveaux entrepreneurs. On prévoit également un aménagement des environs et des mesures dans le domaine de la mobilité, afin de ralentir le trafic dans le centre, le long de la route principale.

La région du Grosse Walsertal, membre de l'Alliance, a également été récompensée par 3 e et la commune de Frastanz par 2 e. Avec cette distinction, la région du Grosse Walsertal s'est aussi classée pour l'European Energy Award.

Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet sur le site Internet de l'Energieinstitut Vorarlberg. [www.energieinstitut.at](http://www.energieinstitut.at).

### Prix 2004 de l'ARGE ALP : le parc de biosphère du Grosse Walsertal remporte un prix de reconnaissance

67 projets provenant d'Autriche, d'Italie, de Suisse et d'Allemagne ont été présentés au prix 2004 de l'ARGE ALP (sur le thème de l'architecture dans les Alpes). Les prix ont été attribués fin juin. Quatre des cinq prix décernés sont revenus au Vorarlberg !

L'un des deux prix de reconnaissance (dotés de 1'500 euros chacun) est revenu au parc de biosphère du Grosse Walsertal pour son projet „L'homme et la biosphère“. Le Grosse Walsertal a pu donner un exemple de développement convaincant dans la catégorie „Concepts durables mis en œuvre par des régions en intégrant l'architecture contemporaine et les stratégies d'aménagement du territoire“. Motifs invoqués par le jury : „Programme complet de toute une vallée, en faveur d'une culture architecturale durable et de qualité, plusieurs projets excellents ayant déjà été réalisés.“

*Birgit Reutz-Hornsteiner,*  
Parc de biosphère du Grosse Walsertal



*La commune de Langenegg a été récompensée par l'attribution de 5 e pour ses activités dans le domaine de l'efficacité énergétique.*

## Da nos communes membres: Allemagne

Un changement de personne est intervenu à l'Alpenforschungsinstitut (AFI) pour l'encadrement des communes allemandes membres du réseau. Peter Eggensberger a cédé la place à Thomas Probst. Au cours des prochaines semaines, Thomas Probst rendra visite aux communes pour faire personnellement connaissance et amener un peu d'„air frais“ dans le réseau. En outre, plusieurs nouvelles communes sont intéressées par une adhésion. Finaliser cette dernière et inciter d'autres communes à nous rejoindre va constituer une des tâches importantes de cette année et des années à venir.

Nous profitons de cette occasion pour remercier vivement Peter Eggensberger de la qualité de son travail en faveur du réseau de communes.

**Peter Eggensberger :**  
**conseiller au sein du réseau depuis 1998**

Il m'a été particulièrement agréable de collaborer à l'Alliance parce que j'étais intégré dans tout un réseau. Un réseau de communes, de conseillers et conseillères internationaux, le réseau de la Commission européenne, des instances nationales et régionales. Cette configuration permettait de bien comprendre les différentes manières de penser et d'exercer une fonction de contrôle efficace. Cela n'a pas toujours été facile, bien sûr, mais nous y avons aussi pris du plaisir. La mise sur pied du projet DYNALP et le règlement du financement de l'encadrement national en Allemagne ont constitué des étapes particulièrement importantes pour moi .

La décision de passer le relais n'a pas été facile à prendre. Cependant, on ne peut guère refuser un poste d'importance internationale proposé par un ministère. C'est aussi l'occasion de développer d'autres contacts, dans l'esprit du réseau également.



La tâche de conseiller les communes allemandes du réseau et les communes Dynalp ne sera plus assumée par Peter Eggensberger mais par Thomas Probst (droite).

Je m'occupe actuellement de la coordination des programmes Interreg IIIA Autriche-Bavière, Bavière, Tchéquie et du programme Leader+ au Ministère d'Etat bavarois pour l'environnement, la santé et la protection des consommateurs.

Je voudrais donner pour bagage ces quelques mots à Thomas : „Chaque fois que tu veux mettre en route quelque chose, n'oublie pas que quelqu'un doit y trouver un véritable avantage. C'est à cette seule condition que ton initiative aura un effet durable et qu'elle t'assurera la reconnaissance de la population.“

**Thomas Probst :**  
**conseiller au sein du réseau depuis avril 2004**

Architecte paysagiste et aménagiste du paysage de formation, je travaille depuis trois ans à l'AFI. Mon domaine d'activité comprend différents projets régionaux et dépendants de l'UE, dans les domaines suivants : Agriculture de montagne, paysages culturels, développement régional et conseils sur le plan politique. Le réseau de communes est loin de m'être inconnu et mon premier contact remonte à ma participation à l'Académie d'été „Les Alpes à la une“, organisée par CIPRA-International au Liechtenstein. Actuellement, je travaille notamment sur le projet de recherche REGALP de l'UE, qui étudie le rapport entre développement régional et évolution des paysages culturels, et sur le projet Interreg III B „Flussraumagenda“, qui cherche à mettre en relation protection contre les inondations et aménagement du territoire. Parallèlement à cela, je rédige, sous la direction du prof. Bätzing (université d'Erlangen), une thèse de doctorat qui étudie l'influence de la politique sur les paysages culturels de l'Isarwinkel bavarois.

Je me réjouis d'explorer un nouveau domaine d'activité passionnant dans le cadre du réseau de communes. La mise en œuvre sur le plan local de notions souvent vagues comme celle de la „durabilité“ me séduit tout particulièrement. La mise en réseau de ce type d'activités est aujourd'hui une nécessité, d'une part pour donner vie à des instruments comme la Convention alpine, d'autre part pour renforcer le poids des communes. Dans cet esprit, je me réjouis de me lancer dans une collaboration fructueuse !

### Oberstaufen

Dans le cadre du programme LEADER+ de l'UE, la commune d'Oberstaufen a rejoint 12 communes voisines fin 2002 pour former la région „Impuls Westallgäu 10+“. Sous le mot d'ordre „Nous agissons par delà les frontières“, celle-ci s'est fixé pour but d'améliorer la qualité de vie dans cet espace rural. A cet effet, il est prévu de mettre en œuvre d'ici 2006 des projets intercommunaux et de créer des structures régionales permanentes.

La commune d'Oberstaufer est intégrée dans différentes mesures. Un projet partiel a notamment trait à la valorisation de la matière première régionale : le bois de sapin blanc. Une „Journée du sapin blanc“ a été organisée dans ce but en 2003 pour la première fois. Cette année, une brochure d'information est prévue en collaboration avec le Vorarlberg et le sud de la Forêt-Noire. Le sapin blanc y sera également mentionné comme une espèce typique.

Un autre projet a pour objectif l'amélioration des transports publics dans la commune et celle de la desserte régionale. Une analyse de la situation actuelle a déjà été commandée. Cette étude comprendra aussi des propositions concrètes d'amélioration.

Dans le domaine culturel, une plate-forme Internet („Le cercle des générations“) a été créée. Toute l'offre des établissements sociaux et culturels du Westallgäu y a été intégrée afin de lutter contre les lacunes en matière d'information locale. Cette plate-forme est constamment actualisée par des coordinateurs communaux.

Ces activités et bien d'autres sont coordonnées par un groupe d'action local (GAL) où sont représentés les maires des communes membres et qui est dirigé par un manager régional.

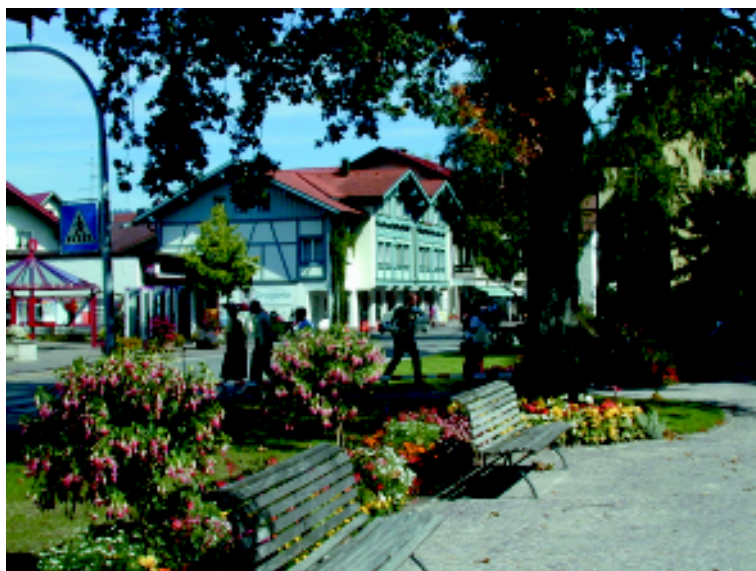
Contact : Impuls Westallgäu 10+ e.V.  
Rolf Eberhardt, e-mail [r.eberhardt@lindenberg.de](mailto:r.eberhardt@lindenberg.de),  
<http://lag-westallgaeu-schs.le-on.org/internet/lag/>

*Thomas Probst*

### Bad Reichenhall

La ville de Bad Reichenhall a été la „Ville des Alpes de l'Année 2001“. La „Résolution des communes riveraines de la Saalach“ a été signée par les 15 communes riveraines autrichiennes et allemandes lors d'une conférence internationale, en 2001. L'importance écologique, historique et culturelle de cette rivière transfrontalière a ainsi été reconnue à sa juste valeur. Dans cette résolution, les communes s'engagent notamment à faire connaître aux personnes intéressées les particularités de ce cours d'eau et de ses rives en mettant en place des panneaux d'information appropriés. Le but de ce sentier didactique est de souligner les particularités historiques, culturelles et écologiques de la Saalach et de l'espace qui la borde, de sa source à son embouchure dans la Salzach. Il est prévu de mener à bien cette année encore le „sentier de découverte de la Saalach“ dans le cadre d'un projet Interreg III A. Un groupe de travail pour le marketing a déjà été constitué dans ce but. Il est constitué de représentant-e-s de la ville de Bad Reichenhall et des associations touristiques des régions riveraines. Ce groupe de travail est responsable de l'élaboration de matériel d'information uniforme et d'un portail Internet.

En 2003, la fondation „Hans E. Moppert Stiftung für nachhaltige Entwicklung“ a remis à Bad Reichenhall sa distinction pour la Résolution de la Saalach.



*Oberstaufer*

Le jury a considéré que le travail politique mené ouvrirait de larges perspectives.

*Christian Staudacher*

### Leutkirch

Depuis plus de huit ans, la ville de Leutkirch s'investit dans un audit écologique communal. Cet audit écologique a déjà permis de donner un fondement durable au travail de protection de l'environnement et de la nature lancé par la commune il y a déjà de nombreuses années. La définition de tâches, de processus et de responsabilités à l'intérieur du système de management environnemental constitue la base de ce travail. Des possibilités d'économies importantes ont déjà pu être déduites des bilans écologiques des premières années. Les années suivantes, de nombreuses mesures tirées des programmes environnementaux ont pu être mises en œuvre dans les bâtiments administratifs, le centre scolaire et le dépôt de machines et de matériaux de construction. En outre, un travail important a été abattu dans les domaines d'action choisis par la commune : énergie et protection du climat, transports et information. Malgré une faible marge financière, d'autres mesures ont aussi pu être appliquées au cours des deux dernières années. Une centrale thermique puissante en montage-bloc avec chauffage à distance a par exemple été mise en service et de grandes installations photovoltaïques ont été aménagées sur des bâtiments municipaux. Un nouveau contrôle par l'expert en environnement aura lieu cet été. On s'y prépare intensément. Une déclaration environnementale détaillée doit notamment être établie et publiée cette année.

*Michael Krumböck,*  
Service des constructions de la ville de Leutkirch

## Semaine alpine commune des principaux acteurs : un réseau en action

**Cette année, la rencontre annuelle du réseau de communes est placée sous le thème „Les Alpes de la génération à venir – des pronostics à l’action“. Cette rencontre est organisée collectivement par la Commission internationale pour la protection des Alpes (CIPRA), le Comité scientifique international sur la recherche alpine (ISCAR) et le Réseau alpin des espaces protégés (Alparc). Elle aura lieu sous la forme d’une „semaine alpine“, du 22 au 25 septembre 2004 à Kranjska Gora (SLO).**

Le thème choisi s’inscrit tout à fait dans les objectifs du projet Dynalp réalisé par une partie des membres du réseau de communes et par d’autres communes, dans le cadre d’Interreg IIIB „Alpine Space“. En effet, cette rencontre traitera de questions telles que l’avenir des paysages des Alpes, mais aussi de thèmes comme celui de l’économie durable dans les Alpes.

Le premier thème abordera les perspectives d’avenir générales de l’espace alpin et la gestion des ressources naturelles dans le contexte du réchauffement climatique, sous l’angle de la biodiversité et de la gestion des ressources en eau. Le thème principal du deuxième module sera le patrimoine naturel et culturel constitué par les paysages de l’espace alpin. Dans le troisième module, il sera question des aspects économiques du tourisme et du développement régional, dans le contexte de l’extension de l’UE vers l’Est. Le dernier module sera consacré aux questions socioculturelles de l’espace alpin.

A côté du programme principal, un grand nombre de workshops seront proposés. Des projets en cours et à venir, sur le plan de la recherche et de la mise en œuvre, pourront y être présentés et discutés. L’un des workshops sera par exemple consacré au thème de la participation de la population, vue comme une stratégie de développement durable à long terme. Il s’agit là d’une question centrale pour les communes.

Le troisième et le quatrième jour de la Semaine alpine (vendredi après-midi et samedi matin) auront lieu la rencontre annuelle du réseau de communes et l’attribution des prix du concours „Commune de l’avenir 2004“ ainsi qu’une rencontre Dynalp.

La semaine alpine se conclura enfin par six excursions thématiques.

Cette manifestation commune de quatre grandes organisations - une ONG, une organisation scientifique, un groupement de communes et une association d’espaces protégés - montre que les acteurs et actrices des Alpes sont unis par des liens étroits et œuvrent ensemble au développement durable de l’Arc alpin. La semaine alpine permet au public cible de ces organisations de se retrouver en un même lieu.

Des informations complémentaires figurent sous [www.alpweek.org](http://www.alpweek.org).

*Andreas Götz, CIPRA-International*



*La semaine alpine aura lieu en septembre 2004 en Slovénie .*

### Comité directeur :

Rainer Siegele (Mäder/A), 1<sup>er</sup> président  
Antonio Zambon (Budoia/I), 2<sup>ème</sup> président  
Daniel Hilti (Schaan/FL)  
Walter Grath (Oberstaufen/D)  
Evgenija Kegl-Korosec (Bohinj/SLO)  
Rudolf Lippuner (Grabs/CH)

### Impressum :

Propriétaire, éditeur et détenteur des droits de reproduction: Réseau de communes „Alliance dans les Alpes“ - Gemeinde-Netzwerk „Allianz in den Alpen“ e.V. - Rete di comuni „Alleanza nelle Alpi“ - Omrežje občin „Provezanost v Alpah“: Rainer Siegele, Gemeindeamt Mäder, Alte Schulstr.

7, A-6841 Mäder, T ++43/5523/52860-0, F DW 20, E-mail [r.siegele@maeder.at](mailto:r.siegele@maeder.at), [www.alliancealpes.org](http://www.alliancealpes.org)  
Redaction, composition et mise en page: Rainer Siegele, Elke Klien, Gabriele Greußing  
Traductions: française, Juilland Fabienne; italienne, Guidi Chiara; slovène, Leskovic-Ursic Natasa  
Photos: Archives du réseau; communes de Mäder, Oberstaufen, Naturns et Schaan; Eggensberger Peter; Alpenbüro Netz, Zürich; Ideenkreis, Schleedorf  
Impression: Color-Druck, Götzis (A)  
Tirage total: 2.000 exemplaires  
Imprimé sur du papier Recystar 100% recyclé, distingué par le label environnemental autrichien Blauer Engel, „Weißer Schwan“